

News buddy

Obama, in historic visit to Hiroshima, will avoid talk of bombings

月底歷史性訪廣島 奧巴馬不提原爆

原文

下文摘錄自香港《文匯報》5月11日報道：

美國白宮(White House)及日本政府5月10日同時宣佈，美國總統奧巴馬(Barack Obama)將於本月27日訪問廣島(Hiroshima)，屆時日揆安倍晉三(Shinzo Abe)亦會同行，這是美國1945年向廣島及長崎(Nagasaki)投下原子彈(atomic bomb)以來，首次有在任(serving)美國總統到訪當地，象徵意義(symbolic)濃厚。

外界關注奧巴馬此行意義，白宮發言人(Press Secretary)歐內斯特(Josh Earnest)強調，奧巴馬不會就投下原子彈向日本道歉，他的訪問重點是推動無核武(denuclearization)世界。

奧巴馬月底將赴日本出席七國集團(G7)峰會(Group of Seven Summit)，計劃屆時前往廣島，可能會在廣島和平紀念公園(Hiroshima Peace Memorial Park)獻花(lay a wreath)及演講，呼籲國際社會廢除(abolish)核武(nuclear weapon)。

美談伊核協議

美國副國家安全顧問(Deputy National Security Advisor)羅茲(Ben Rhodes)重申，奧巴馬不會重新審視(review)投下原子彈一事，而是集中探討未來，可能談及去年的伊朗(Iran)核協議，亦會向二戰(World War II)期間戰死的美軍致敬(pay tribute to)。

美國宣佈奧巴馬訪問廣島前，曾派多名官員「試水溫」，國務卿(Secretary of State)克里(John Kerry)上月更到廣島原爆紀念碑(cenotaph)獻花，創下美國國務卿先河。羅茲形容現時是奧巴馬訪問廣島的適當時機，相信這有助反映美日深厚的同盟

(alliance)關係，彰顯兩國共同利益(mutual interest)及價值觀(shared value)，促進民間的友誼。他又稱美日兩國在國際事務緊密合作，美國為能保護盟友及保障區內和平穩定(stability)感到光榮。

安倍對奧巴馬訪問廣島表示由衷歡迎，期望這能成為兩國共同追悼(pay respect to)原爆死難者(victim)的機會。他強調(stress)日本是唯一曾受核武攻擊的國家，自己一直堅持廢除核武，相信奧巴馬能在廣島接觸到原爆的真實情況，有助推動無核武的世界，對下一代別具意義。

奧巴馬稱助廢核

撤除克里，過去訪問廣島的美國最高級別(the highest-ranking)官員是2008年時任眾議院議長(Speaker of the U.S. House of Representatives)佩洛西(Nancy Pelosi)，總統級人物則只有卡特(Jimmy Carter)卸任後曾到訪，故奧巴馬的歷史性訪問備受關注。

《紐約時報》(The New York Times)前日發表文章，擔心奧巴馬此行會被視為就投擲原子彈一事道歉(apologize)，共和黨(Republican Party)則批評訪問形同「謝罪外交(diplomacy)」，強調原子彈加快(speed up)了二戰結束，有助減少美軍傷亡。

美日傳媒此前曾多次報道，白宮考慮安排奧巴馬訪問廣島，但願應到今年12月是日韓襲擊珍珠港(Pearl Harbor)75周年(anniversary)，亦可能影響11月美國總統大選(presidential election)。

不過，奧巴馬認為此舉有助推廣無核化世界(nuclear weapons-free world)的理念，決定前往廣島，部分官員亦提到共和黨大熱參選人(candidate)特朗普(Donald Trump)的「日韓擁核論」，認為奧巴馬可藉訪問重申(reaffirm)對廢除核武的立場。



▲克里(左四)等G7外長上月到訪廣島。資料圖片

Questions

1. 「重申」除了可以 reiterate、reaffirm 表達外，還可用 re_____?
2. 「致敬」可簡單表達為 s_____?
3. 廣島位於日本哪裡?
4. 近年哪個國家的核武試驗(nuclear test)經常引起國際關注?
5. 目前有哪些國家擁有核武並簽署了《核不擴散條約》(Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons)?

- Answer
1. Reiterate、reassert
 2. Salute
 3. Western Honshu(本州西)
 4. North Korea(朝鮮)
 5. The United States, Russia, the United Kingdom, France & China

譯文

The White House and the Japanese government said on May 10 that U.S. president Barack Obama would visit Hiroshima on May 27, who would be accompanied by the Japanese Prime Minister Shinzo Abe. The trip is deemed highly symbolic because Obama will become the first serving U.S. president to visit there since Hiroshima and Nagasaki were atomic-bombed by U.S. in 1945.

The White House Press Secretary Josh Earnest talked about the significance of Obama's visit, saying that he would not offer any apology for U.S. bombing of Hiroshima; instead, he would highlight his continued commitment to promoting world denuclearization.

U.S. hopes to discuss Iran deal

Obama is attending the Group of Seven Summit in Japan at the end of May, and he is planning for a trip to Hiroshima and may probably visit the Hiroshima Peace Memorial Park to lay a wreath and deliver a speech, aiming to draw international

attention to the abolition of nuclear weapons.

The U.S. Deputy National Security Advisor Ben Rhodes reiterated that Obama would not review the decision of dropping the atomic bombs; instead, he would offer a forward-looking vision and might mention last year's Iran nuclear deal and pay tribute to the American soldiers killed during World War II.

Before the announcement of the trip, U.S. had sent in many officials to pave the way for Obama's unprecedented visit to Hiroshima, and the secretary of state John Kerry had even made history last month by becoming the first of his rank in office to visit the cenotaph of the memorial site. Rhodes explained that it would be a right time for an Obama's visit, saying that the trip would symbolize what the two countries had achieved in "building a deep and abiding alliance based on mutual interests, shared values, and an enduring spirit of friendship between our peoples." He added that both countries would cooperate closely on major global issues, and U.S. had been proud of the role it played in defending its allies and ensuring regional peace and

stability.

Abe welcomes Obama's upcoming visit to Hiroshima and hopes that could be an opportunity for both countries to pay respects to the victims. He stressed that Japan was the only country in the world to have suffered from atomic bombings, and he had long been insisting on banning nuclear weapons. He believed that Obama could witness firsthand the consequences of nuclear bombing in Hiroshima, which might further help in urging others to realize a world without nuclear weapons as for the sake of the future generations.

Obama deems a step toward denuclearization

Apart from Kerry, the highest-ranking American official to visit Hiroshima is the former Speaker of the U.S. House of Representatives Nancy Pelosi, who paid a visit there in 2008. The former U.S. president Jimmy Carter had traveled to the city after his presidency, whereas Obama would be the first sitting president to make such a landmark visit.

The New York Times had published articles worrying that Obama would apologize for the Hiroshima bombing. The Republican Party had even blamed him for practicing "apology diplomacy", stressing that the bombings actually helped speed up the end of World War II and avoid thousands of deaths of the American soldiers.

The media of both countries said that the White House had expressed concern about Obama's visit to Hiroshima, mainly because this year marks the 75th anniversary of the attack on the Pearl Harbor and the U.S. presidential election in the coming November.

However, Obama considered the trip helping promote his vision of a nuclear weapons-free world. With regard to the Republican presidential candidate Donald Trump's suggestion that Japan and South Korea should acquire nuclear weapons for self-defense, Obama administration officials said that the trip could help reaffirm the president's commitment to eliminating nuclear weapons.

智能 App 出街熄燈無難度

一個機會，讓我們夢想實現。有見香港人用電有不少壞習慣，我們的夢想是希望推動節約能源，減低碳排放。去年我們參加了「綠色能源夢成真」計劃，透過港燈提供的種子基金，設計了GoGoEco智能家居系統，我們藉此帶出智能家居的理念，優化家居生活和減少耗用能源。

相信大家都曾經試過出街忘記關燈。GoGoEco智能家居系統是一套多功能監控系統，透過AI-Home終端程式和實體Arduino控制器連接，控制和監測電器的使用情況。系統還可以製作圖表分析電器用電量，配合感應器更能控制電器自動開關，即使忘記關燈也可遙遠控制。

與大多數的智能家居系統不同，我們使用自定化概念，用戶可以隨意新增電器以作操控，相對以客製化為主要的其他智能家居系統，GoGoEco更加人性化。

親手製模型屋測試

在開發系統的過程中，我們製作了一個模型屋進行測試，當中也面對不少挑戰。為了模擬控制家居電器，我們在模型屋加入了共7項可控制的電器，包括燈、電爐、暖爐等。模型屋的牆身組裝、組件安裝、傢具和電器電路一手包辦製作。就線路鋪



■同學利用模型屋，顯示如何透過程式，控制家居電器的開關。作者供圖

排，更要預先計劃好，所有電線孔和螺絲位置必須經過設計，我們試過因為電器電線不夠穿過天花板而要重新製作一塊新的天花。

負責編寫程式的隊員，中三的林駿顯表示，是次比賽對他來說挑戰十分大，因為是他首次編寫如此應用程式。終端程式除了發出指令控制家居電器外，亦要接收並分析數據，製作電器用電量和使用情況的走勢圖，作為使用者的一個量度指標，「加上我們配合一觸即控的概念，令使用者輕觸一下畫面控制板的客廳全景圖中的電器，便可啟動或關閉實際客廳中的電器，增加製作難度。」

盼改善港人用電量

系統直接監控電器用量，亦加強隊員對節

能的意識。就讀中五的隊員劉倩怡分享時回想起以前，家裡不太講究要如何節電，但經過這些經驗，把屬於自己的智能家居理念實踐出來，利用手機，遙遠控制家中的電器，可以隨時隨地控制開關，配合上系統中的用電分析，更有效了解用電情況，加以改善，「這比賽確實為我家用電帶來改變，亦增加我對家居節電的興趣。」

設計程式是我們實現夢想的第一步，我們希望將程式推廣開去，改善香港人的用電量和宣揚節約能源，推廣及延續綠色能源夢，為地球出一分力。

■廠商會中學(港燈「綠色能源夢成真」2015季軍隊伍GoGoEco)



尋找生活「小確幸」

每個人對幸福的定義可能有所不同，而由古代的哲學家至現代的心理學家及社會學家，都嘗試了解何謂「幸福」，如何可以達至幸福。多數心理學家指出，幸福感等於你對生活滿意情況的主觀認知，也是你對於正向情緒(例如開心及滿足)以及負向情緒(例如憂傷及恐懼)的整體知覺。因此，如果你愈滿意自己的生活狀態、擁有愈多的正向情緒及愈少的負向情緒，你就愈能感受到幸福。

在上世紀90年代末開始流行的「正向心理學」，推動人類從愉快、美好及有意義的角度看待人生，尋找幸福，強調追求正向積極的人生及提升個人的抗逆能力。人生的壓力和挑戰不容小覷，而學習從正向角度去面對，學習發現及欣賞生活小確幸，活在當下，也是個不錯的方法。

細微而確實 如發現兒時玩具

「小確幸」一詞來自日本作家村上春樹的短篇散文集《蘭格漢斯島的午後》，後來由翻譯家林少華直譯演化為現代漢語。「小確幸」是什麼意思呢？其實意指細微但確實的幸福，是當刻的美好，稱為「小」是因為它可能是「小」事物、「小」事情或「小」感動，但它卻能給人幸福美滿的感覺。而每個小確幸持續的時間，少則可以是3秒，長則可以是一天。

你的生活中常常出現小確幸嗎？例如在忙碌的一天裡找到空檔時間做喜歡的事、散步時偶爾遇到一條可愛的小狗、與戀人促膝談心兩小時、三代同堂過節聚餐、收拾物件時發現童年時珍惜的玩具、品嚐到美味食物、學習到一種技能……這些都可以是小確幸，最重要的是你能敏銳地發現到這些事情帶來的小小的愉快和滿足感。

如果我們能在生活中常發掘到小確幸，不斷感受到幸福的感覺，加以累積、珍惜、維繫及將幸福的感覺延長，相信有助情緒的健康，令你擁有更多正向的情緒。今天就嘗試一下尋找你的生活小確幸吧！

■香港心理衛生會社區教育部

香港心理衛生會 輔導服務電話：3583 1196

智惜用電 @校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。